

Triviale und weniger triviale ökonomische Übersetzungen

Marc-Andreas Mündler[‡]

*CES, Ludwig-Maximilians-Universität München
University of California, San Diego*

11. November 2002

English	Deutsch
Gross Domestic Product (GDP)	Bruttoinlandsprodukt (BIP)
Gross National Product (GNP)	Bruttonationaleinkommen (BNE), früher: Bruttosozialprodukt (BSP)
Consumer Price Index	Gesamtindex für die Lebenshaltung aller privaten Haushalte, auch: Verbraucherpreisindex (Bsp. für einen Laspeyres Index)
GDP Deflator	“Impliziter Preisindex” im BIP (Stat. Bundesamt), Deflator (Bsp. für einen Paasche Index)
Gross National Income (at market prices)	Bruttonationaleinkommen zu Marktpreisen
Net National Income (at factor costs)	Nettonationaleinkommen zu Faktorkosten auch: Volkseinkommen
Disposable Personal Income	Verfügbares Einkommen
Value Added	Wertschöpfung

[‡]muendler@econ.ucsd.edu (www.econ.ucsd.edu/~muendler)

English	Deutsch
One: 1.0	Eins: 1,0
Thousand: 1,000.0	Tausend: 1.000,0
Million (10^6)	Million (10^6)
Billion (10^9)	Milliarde (10^9)
Trillion (10^{12})	Billion (10^{12})
Quatrillion (10^{15})	Billiarde (10^{15})

English	Deutsch
Fiat money	Papiergeld ohne Edelmetalldeckung
Monetary aggregates ECB	Geldmengendefinitionen EZB
M1:	M1:
Currency in circulation	Bargeldumlauf
Overnight deposits	Tagesgeldeinlagen
M2 but not M1:	M2 aber nicht M1:
Other short-term deposits	Sonstige Sicht- und Spareinlagen
Deposits with agreed maturity up to 2 years	Einlagen mit einer vereinbarten Laufzeit bis zu 2 Jahren
Deposits redeemable at notice up to 3 months	Einlagen mit einer Kündigungs- frist bis zu 3 Monaten
M3 but not M2:	M3 aber nicht M2:
Marketable instruments	Marktfähige Instrumente
Repurchase agreements	Wertpapierpensionsgeschäfte
Money market fund shares	Geldmarktfondsanteile
Money market paper and debt securities up to 2 years	Geldmarktanleihen und Schuld- verschreibungen mit einer ver- einbarten Laufzeit bis zu 2 Jahren